

Franckesche Stiftungen zu Halle

An Epistle To the Christian Indians

Mather, Cotton

Boston, 1706

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

[urn:nbn:de:gbv:ha33-1-232428](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:ha33-1-232428)

3,
An EPISTLE

To the Christian

INDIANS,

Giving them

A Short Account, of what the

ENGLISH

Desire them to KNOW and to DO!

In order to their Happiness.

Written by an English Minister, at the
Desire of an English Magistrate,
who sends unto them this
Token of Love.

The Second Edition.

BOSTON,

Printed by Bartholomew Green,

1706.

Wussukwhonk

En Christianeue asuh peantamwae

INDIANOĞ

Wahteauwaheonaount

Teanteaquassinish,

Nish

ENGLISHMANSOG

Kodtantamwog *Indianog*

Wahteaunate kah *Ussenate*,

En michemohtae *Wunniyeuonganit*.

Wussukwhosik nashpe *Cotton Mather*,
Englishmanne *Nohtompeantog*, nampoo-
hamunate kodtantamoonk *Edward*
Bromfield Englishmanne *Nanawunnuaenuh*,
noh ukkodaninnumau yeu wemoausue
Magooonk en *Indiansut*.

MUSHAUWOMUK,

Printeuun nashpe *Bartholomew Green*.

1706.



Wussukwhonk
E N
I N D I A N S U T,

Neeg wehquetogeeg oowesuong Jesus Christ,
Nullordeumun, wuttaiyouoh kah
Nenawun.

Kitteamonteaonk apektunkook kab wunabtea-
onk wurck Godut koosbinmut kab wutch nul-
Lordeumun Jesus Christ.

K Oowehquetumonumwoo, Neematog, nashpe
ummonaneteaongash God, unnantamoe nat-
wontamunate nish wunnamuhkuteyeu-
ash yeuit wussukwhonganit Ut wabesu-
onganit kah womoauonganit God
yeush natwontamook: Teush Noowaongash guttauwe-
mooutch ut kuttahboowout.

Kuppeyaonumwoo paudtauunnate yeu nehtamo-
onk; Webe wuttinneumohkook Lord Jesus Christ nashpe
mamusse kuttahboowaash; newutche, natwontamook ut
roh an mogagish kutusseanshouk.

Wunnamuhkut woh kuffinwoo, Jeborah, kum-
missaanakaufuwehtunkun.

Ne Quoshowaonk God, Nag nuttinnoog, matta
wamissinninneumeoneg, ken nummissinninneum, kab nag
pish noowaog, keen Nummanittoom.

Ut kuhhogkaout, Christians Indianog, nenawun
Christians



AN EPISTLE

To the

INDIANS,

Who call upon the Name of Jesus Christ
our Lord, both their Lord and ours.

*Grace be unto you, and Peace, from God our
Father, and from our Lord Jesus Christ.*

I Beseech you Brethren, by the mercies of God,
that you consider seriously, the true
things, Which my Epistle shall tell you.
In the Fear, and the Love of God, consider
them. *Let these sayings sink down into your Hearts.*

I come to you, with this Message; Only serve
the Lord Jesus Christ with all your Heart, for,
consider how great things he hath done for you.

Truly, you may say, The Lord hath done
great things for us.

It was the promise of God, I will say to them
which were not my people, Thou art my people, and
they shall say, Thou art my God.

In you Christian Indians, we
Christian

Christiane Englishmansog, nashpē mionchanatamw
wekontamoonk nunnaumum ne Quoshod
pakodche nnih. Kah suanamatta kenaau kummon-
chanatatumwoo yeu wutusseonk God?

Tohsohke kenaau mat peantamoog, kenishkeneunk-
gussimwoo kab kukkittumunkeyeumwoo kab kuppogkenum-
woo kab kuppokissimwoo; Qut God ut wunnana won-
tanloonganit wogkouunum Englishmansog Womo-
aufuonk kukkuhkootomunkqunaout wahtauonk,
noh webe wunnamuhkurtee Manit kab Jesus Christ noh
finesonit, nnoh sampoi wahtauunate ne micheme pomant-
omoonk.

Asquam kenootamumwoo Sohsumoe Wunaunche-
mokaonk God, na ahquompak wanne koo-Christeumum-
wop, wanne amosseyog kab wanne Manittoorneyog, ut
muttaohkit. Neit apeyog ut wuttahpehannit Mattan-
nit, masinohteamukeeg nashpē nagum assenare wuttan-
tammook. Na ahquompak kenaau kummattamagoom-
umwoo, matta kenoswehtamumwoo kutasookekodteamum-
woo, kab kutussenwoo moocheke matchekodtantamoongash,
kuppomantamumwoo isokauanittuonganit, kussenekesim-
woo kab kussenekenaattimwoo. Kuppomantamumwoo
ut pohkenauti kah afootuonganit; nux, kenupmwoo,
ash pomantamog; kah moocheke kenuppoonganoo
kukketeahogkounobog auog en muttae pohkenaiyeut,
kab awakompanae ayeuonganit.

Missi ukkitteamonteanitteakonkaneuoo ut English-
mansog, matta webe kuttinninnumunkqunaout mo-
natah muttaohkee wanegukish, qut koowahtau-
wahikqunaout may ne sagkompagunuomooouk en micheme
pomantamooonganit. Matta pahtooog Englishmansog
weenauwetuonk wutche kenaau; wamut onkquatunk
badchteaog Englishmansog wutche nishnoh teag ne
attumumumopanneg wutche Indianog; Matta, qut
kuk.

Christian English, do with wonder and glad-
ness behold that promise accomplished. And
will not you wonder at it?

While you were in your Ignorance, you
were wretched, and miserable, and poor, and blind,
and naked; But God in his providence hath
stirred up the charity of the *English*, to bring
you the knowledge of Him, who is the only true
God, and Jesus Christ, whom he hath sent, whom
to know is Life eternal.

Before you heard the Glorious Gospel of God,
you were at that time without Christ, having
no Hope, and without God in the World. Then
ye were, in the snare of the Devil, taken
Captive by him, to do his Will. Then ye were,
foolish, disobedient, deceived, serving diverse Lusts
and Pleasures, living in malice, and envy, hateful
and hating one another. You lived in Darknes,
and madness, while you lived: yea, you were
Dead while you lived; And when you Died,
your Spirits went into utter Darknes and the
Place of Torment.

It was great compassion in the *English*, not
only to offer you many comforts of this Life,
but also to show you the Way that leads to Ever-
lasting Life. The *English* did not expect any
Benefits from you; they have given you a
good Price, for all that you Communicate
unto them: No, but they have Preached
unto

kukkuhkootamunkoopanneg *Wunaunchemookaonk*
Christ, asquam ne kukkodtantamumwoo, kah *ayim-*
wog Wundunchemookaonk, *Christ mo tobunnoadrinnooode*,
 tohkonogque mahshadtauog moecheke muttanonga-
 ne poundtoooooash, onk kenaau woh kutahtomwoo
 Wunaunchemookaonk God.

Monatah ennomaiyeutcaongash, yeu waj woh
 kuttabutnantamumwoo womoausue Englishmanog,
 newutche naumohettit Indianfog poshokinoog, noochum-
 wehtabwhoog, kah naben nuppopog, ukkitteamonteanum-
 uh kah wunnanaunwanumuh. Englishmanog missi ke-
 tompaog: yeu waj woh koowomonomwoo English-
 manog neane koothoowoog, kah kemattooog. Toh
 neit kenaau matwaweyog ayeubhkone Englishman-
 fog; asuh tohneit kummagumwoo aninnumoadtu-
 onk en nummatwomunonut, neit kutonkquadtausim-
 woo machuk wutch wanegik; kah neit kutoggueneunk-
 gussimweo Askook togquodchit, neh howae Indian
 pasoonot en nootaut mahche Askook nano kussop-
 piflu, chohkkoohwhau nnoh Indianoh kah wunnuffa-
 puh.

Out mat wohkukquoshinnue missi kitteamontea-
 nitteaonk misslugkenuk God, wekontamwaheonate
 Englishmanog kenohtrinukgunate yeu womoausuonk Je-
 hovah. Misslugken God annoonont Wunaunche
 mookaonk en kuhhogkaout, woh kussimwoo, Ho-
 wane Kesukquie Ketaasoot natinneabam? nuppoos A-
 num? asuh Papekq?

Mahche kutohtomwoo Wunaunchemookaonk,
 Missinninnuog apitcheb pohkenaiyeut naumwog missi
 wequai; kah aphettit wutohket kah wutonkouohtom
 Nuppooonk, wequai speemoo. Newajch yeu wunne-
 toonk God, mishontoo wagk, Uttoh unne wunnegen God?
 kah yeu oonenehuwaonk God woh ussuwehteamoo
 en aiuskoianaramunate.

Toh

unto you the Gospel of Christ, even when you, being asleep, did not ask for it ; and in doing so, they have made the Gospel of Christ without Charge to you, though they put themselves to the Charge of many thousands of Pounds, that you might enjoy that Favour of God. You have cause to be thankful unto the Charitable English ; who saw you stripped, and wounded, and Half-Dead ; but when they saw you they had compassion on you, and took care of you. The English have been your great Friends ; you must be for them, as for your Fathers, and your Brothers ; If you be their Enemies, or help their Enemies, you will Requite Evil for Good, and you will be, as if an Indian should bring to the fire side a Snake frozen and starved, and the Snake after he is comforted should sting the kind Indian, and kill him.

But infinitely greater was the compassion of the great God in moving the English, thus to shew you the kindness of the Lord. When the great God sends his Gospel to you, you may say, After whom does the King of Heaven seek ? After a dead Dog, after a Flea.

Since you have the Gospel, The People which Sat in Darkness, See a Great Light, and unto them which sat in the Region and Shadow of Death, Light is sprung up. Let this goodness of God, cause you to cry out. How Good is God ? and let it Lead your to Repentance. B How

Tob unne wunnegen God? noh kuttinninumunkqun
 Wussukwbongash, nish tapenummoogish koowaantamwa-
 bikgunnaout en wadchanittuonganit, Upbookum God,
 pomantamoe Upbookum, Upbibleum quiskinnumuk en
 Indiane unnontowaonganit. Ut kenugke wame
 muttanonganogkuffluog Indianog wutohtimoneash, ut
 yeu missi chippi muttaohket; matta howae Indiane
 wutohtimoin webe kenaau, ohtoog Upbibleum ne-
 henwonche unnontowaonganit, kenaau kummishet-
 teamwoo en kesukqut: Kah kutahtomwoo ukkatechi,
 zaongash kah onkatoganash upbookumash ut ne-
 henwonche Indiane unnontowaonganit kuttania-
 numonkqunaout wohtamunate Upbibleum.

Kukkuhkootomonteamwoo onk pasuk nont webe
 God, nashpe nagum wame teanteagquassimish; yeuoh JE-
 HOVAH wunnamuhkuttee God kah pomantamwae God.

Onk missugken kum-Manittoomun, kah mishe menub-
 kesu; oowohwohtamoonek matta wohkukquoano: kah God
 womoausu kah numwohtea kitteamonteanitteakonk, eheh-
 cheke musquantam, kah monat Ummonaneteakonk? Kah
 Jehovah sampwessu ut wame ummayut, kah wunneru-
 panatam wame wutanakaufuog anit.

Onk ut pasuk Manittoout ne Wutooshimau,
 Wunnaumonniin kah wunnerupanatamwe Nash au-
 anit, kah yeug nishuog pasukooooog.

Onk negonne kuhqutum God ummissioninneu-
 moh en wunnaumonakononate mukkiog nashpe Jesus
 Christ, kah noh kezteunk wame neane weogkontog
 ut nehenwonche wuttenaatamgoonganit.

Onk weske kutchissik ayim God Kesuk kah ohke,
 kah wunnaumun God nishnoh teag mahche kezte-
 unk kah kuffeh mo ahiche wunnegen.

Onk kogkunum (asub quaquanunum) God wame
 teanteagquassimish nashpe ummenuhkesue wuttimooaonk.
 Onk

How good is God, who hath given you the Scripture, whereby you may be made wise unto Salvation! Gods Book, the Book of Life, the Bible, is translated into your Language. Among all the thousands of Nations of Indians, on this mighty half of the World, there is not one besides you, so Lifted up to Heaven. And you have Catechisms, and other Treatises, in your own Language, to help you in understanding of the Bible.

You are Instructed, That there is but One God of whom are all things, even JEHOVAH, He is the True God, He is the Living God.

That Great is our Lord, and of great Power, His understanding is Infinite: And, The Lord is Gracious, and full of Compassion, slow to Anger, and of great Mercy: And, The Lord is Righteous in all His Wayes, and Holy in all His Works.

That in the One God, There is the Father, the Son, and the Holy Spirit, and, These three are One.

That God hath Predestinated His People unto the Adoption of Children by Jesus Christ, and works all things after the Counsel of His own Will.

That in the Beginning God Created the Heavens and the Earth, and God saw all that He had made, and behold, it was very Good.

That God upholds all things, by the Word of his Power.

B 2

That

Onk nihyeuog Angelfog, neg wuttenneumoe Nalhana-
hittooog, annoonoog nah wannanaunonaone neg pish
nompenukeeg wadchanittuonk ; Kah apeog onkatogkeeg
Angelfog neg matta wadchanumoogeg wunnegonappunga-
noo, qut nukkodeumwog wutappunganoo kah wadchanoo-
ge nichemohrag Chainsafh agwe pokhenabtu en wuffit-
eumooonganit ne mohsag kesuked.

Onk God kezheop wosketompuh neaunak nehen-
wonche wuttinnuffuonk.

Onk nashpe pafuk wosketomp, nashpe Adam kah
immitamwuffoh Ewah, nag meechwog ummeechummu-
onk Mahtug ne God ukqubtinouh, Matcheseonk petut-
teau muttaohket kah Nuppooonk nashpe Matchese-
onk, kah nemehkuh Nuppooonk nuhkuhkauau wa-
me missinninuog newutche wame matchesehetit.

Onk God wuffaumowomontam muttaok, newaj
maguk Wunnukquttegheonoh, onk howan wun-
namptauont, matta woh awakompanau, qut woh
ohtau micheme pomantamooonk.

Onk Christ noh wutche Israelitfog nashpe weyau,
noh aneukaufit wame Manit micheme wunniyeu.

Onk Jesus Christ neemunum en wuhhogkat neya-
neyeunante wuttinneumunat, kah namhet netatuppe
wosketompaut, hohpaheau wuhhogkuh kah nofweh-
zamwae Nuppoo pummetonkapunae Nuppooonk.
Newajeh God qunnunkqueu misheheop kah oowesfi-
onganukauopoh aneukomoomoo wame Wasuonqash.

Onk God missohham Kesuk utroh adt pish Wuffit-
tuk muttaok ut sampweuffeonganit, nashpe neh
wosketompuh (Lord Jesus Christ) anoncheh, yeu
wame wosketompaog woh wunnamuhkut qowatti-
neau, newutche wutomuhkituh wutch Nuppunante.

Onk Hour peyaumoo, na ut wame ut wenohkeit a-
pitscheeg pish neoraminneau owadatanenkussuonk Lord
Jesus

That there are Angels, who are Ministering Spirits, sent forth to Minister for them; who shall be Heirs of Salvation; And there are other Angels, who kept not their first Estate, but left their own Habitation, and be Reserved in Everlasting Chains under Darknes, unto the Judgment of the Great Day.

That God created Man in His own Image.

That by one Man even by Adam, and his Wife Eve, eating the Fruit of a Tree forbidden by God unto them, Sin entered into the World, and Death by Sin: and so Death is come upon all men, for that all have Sinned.

That God so Loved the World, as to give His only Begotten Son, that whosoever Believeth on Him should not Perish but have everlasting Life.

That Christ, who is of the Israelites as concerning the Flesh, is, God over all Blessed for ever.

That Jesus Christ took upon Him the form of a Servant, and being found in fashion as a man, He humbled Himself, & became obedient unto Death, even the Death of the Cross. Wherefore God hath highly exalted Him, & given Him a Name above every Name.

That God hath appointed a Day in which He will Judge the world in Righteousness by that Man the Lord Jesus Christ, whom He hath Ordained, whereof He hath given Assurance unto all men; in that He hath raised Him from the Dead.

That the Hour is coming, in which all that are in their Graves, shall Hear the Voice of the Lord Jesus

Jesus Christ, kah pish sobbamwog, neg wunneusseebeg
en omohkenate en Pomantamoonganit kah neg marche-
seheeg omohkenate en Awakompanionganit.

Onk noowadchanitteamun, nashpe Kitteamontea-
nittuonk nashpe Wunnamtamooonk kah matta
nashpe nehenwonche nenawun, ne uttimagoonk God.

Onk nashpe Jesus Christ kohkotomonteaog ahquo-
antamoadtin matcheseongash, kah nashpe yeuoh
warde Wainiptogeeg sampwanumoog.

Onk Wunnamtamwe unnoowaonk onk nag Wa-
namptatuncheeg God, woh ahchue usseeg wunana-
kaufuonigash, newutche yeuth wunnegenash kah
wutchaiyeuonig anoooaah wutcha wosketompaog.

Onk noh nooche usseit wunanakaufuonk ut nuh-
hogkanonut, pish upkodche ussen ne pajeh ukke-
fukodtumut Jesus Christ.

Woi kuttumunge Indianog ; Ketassoot Kesukque
kah obkeit adabtunk yeuth sohsumoe teanteagquaslin-
ish wutche onkatoganash wutohtimoneash ut mut-
taohket (neg paguanoog, newutche quenaubikquog woh-
wohtamoook) qut Koowahtrauwahetteanash.

Yeuyeu milli ne kutanakaufuonganoo, attumun-
umunate wunnamuhkuteyeuuk ut womonittuonganit.

Wunnamtamog wunamuhkuteyeuuk, neit kenuri-
nook asuh menuhkenook ne Kitteamonteanitteae
Wunnoowaonk ne God ayik weeche ummaissinnin-
neumoh nashpe Jesus Christ. Unnok.

Woi Sohsumoe Jehovah, pasuk God, Wutooshoimau,
Wunnaumoniin kah wunnerupanatamwe Nashauanit ;
Nahoue Kukkittamonteanitteanonk yeuyeu noowekontam-
wabeikqun kittinninnumaunate nuhhog, onk woh nutohto
wunnaiyeuonk webe ut Kubhogkat, nooh Nummanittoom
kah Nussampoieum (asuh kutabtoonk) micheme. Kah
nuhhog nummagen en Wunnaumenub God abtaunate
Sampwe

Jesus Christ, and shall come forth, they that have done Good, unto the Resurrection of Life, and they that have done Evil, unto the Resurrection of Damnation.

That we are Saved by Grace, through Faith, and this not of our Selves, but it is the Gift of God.

That through Jesus Christ is Preached unto us the forgiveness of Sins, and by Him all that Believe are made Righteous.

That it is a Faithful saying, That they who Believe in God, should be careful to maintain good Works, for these things are good and profitable unto men.

That He who hath begun a good Work in us, will finish it until the day of Jesus Christ.

Poor Indians ; The Lord of Heaven and Earth, has bid these Glorious things, from other Nations of the Earth, (who are destroyed for the lack of knowledge) and has Revealed them unto you.

It is your main Duty now, to Receive this Truth in the Love of it.

If you do Receive it, Let it appear, by your consenting to that Covenant of Grace, which God hath made with His People, through Jesus Christ. Say,

O Glorious Jehovah, One God, Father, Son, and Holy Spirit ; Thy Free Grace, does now help me to give my self unto Thee, That I may be happy in thee alone, as my God, and my Portion for ever ; and to give my self unto the Son of God that I may obtain
Righ-

Sampweusseonk kah wadchanittuonk kah quunnuppe
 peyaonaonk en Wuttooshimau, nashpe Nagum : Kah
 nuhhog nummagon en Wunnashauanit God, onk woh
 noowahtooh Wunnaumoniin kah oowomononate kah ootin-
 minneumuhkoonate, kah wekontamoe metahut ussenate
 Naumatuongash Nupphquohwussueneum.

Kuttumunge Indian ! Ponush Kuttah kah kenut-
 cheg yeu Wunnoowaonganit. Ogketaman kah noo-
 taman yeu wunnoowaonkane Kuttoongash, Ut,
 Lord, Noowekontam ; Lord ! noowekontam.

Yeu Wunnoowaonk kodtantamup God ayimuna-
 ate weeche monaog Indianog Wutohtimoneash, ke-
 tatteamunganog : qut matta wuttapeneameounneau.
 Kah newutche matta wuttapeneameounneau yeu waj
 paguanoog nashpe Unkqueneunkque Wussittumoo-
 ongash God, neane metugquash ut Touohkorauk
 Mohtuttaash nashpe Noorau.

Nullordeumun Jesus Christ kuhguttum Baptizaonk
 menuhkereahae Kuhkinneasuonk yeu Wunnoowaonk.
 Neg metahhoowae nemunukeeg yeu Wunnoowaonk
 kishnont Baptizaog nashpe Ukkuhkootomweteaenuh
 Jesus Christ Nohtompeantog fokenuk Nippo ut kuh-
 hogkat, ut oowesuonganit Wutooshimau, Wunnau-
 moniin, kah wunnetupanatamwe Nashauanit, wussin
 God, Kittinnumauunun nehenwonche nuhhog kah
 Nukkitteamonteanitteonk kah ahquoantamoadtu-
 onk kah Kefuk, Kah kutshnunt neit kussim, Lord,
 neen kutaihe, wadchaneh ! Lord wekontamwe neen
 kittinninneum.

Kah yeu yeu menuhke uslegk noswehtamunate
 Wuttinnaumatuongash kul-Lordeumawoo kum-Ma-
 noohooowaeneum.

Newurche annoonau God en kuhhogkaout we-
 kontamoe Wunaunchemokaonk, onk neetu wutch
 kenaay

Righteousness and Salvation and be brought Home unto the Father, through Him; and to give my self unto the Spirit of God, that I may know the Son, and Love Him, and Serve Him, and have a Heart to keep the Laws of my Redeemer.

Poor Indian, Let thy Heart, and thy Hand, be put unto this Covenant. When thou Readeest and Hearest the Words of this Covenant, Let thy Tongue say, Lord, I am Willing, Lord, I am Willing.

This Covenant of God, was offered unto many Nations of your Neighbours, but they Refused it. And because they Refused it, they are destroyed by the Dreadful Judgments of God, just as one would Burn up the Trees in the Wilderness.

The Lord Jesus Christ, hath appointed Baptism, to be the Seal of this Covenant. When you heartily lay Hold on the Covenant, you must then be Baptised, by a Minister of Jesus Christ. When a Minister pours Water on you, In the Name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, God says, I give you my Self, and my Grace, and Pardon and Heaven; and you must say, Lord, I am thine, Save me; Lord, I am willing to be thy Servant.

And now, it must be your endeavour to keep the Laws of your Lord Redeemer.

Because the Lord hath sent you good Tidings of great Joy, that unto you, there is born
C a Saviour,

kenaau wadchanuwaenin, kuthnont kuttabuttan-
mauomwoo God, kah wahteauwaheuk kuttabuttan-
tamoont nashpe Nofwehtamoont.

Ahque chekerok Jehovah kesukque Ketassoot, noh
wunnamukqueog nashpe Nafhauanittue Wunna-
pittuangash ut kesukque ayeuoganehtu nashpe Jesus
Christ Nullordeumun ! Woi mattammagwe kah
asooge missinninuog, toh neit yeu kuttin oadtuh-
kauoneau Jehovah.

Piukquodtash wutannooteamoongash God, kah
yeush wame wunnetupanatamweyeuooash, sampoi-
yeuash kah wunnegenuooash. Nish piuk wutanno-
teamoongash God kukkuhkootomunkun, Woi
Indiane Netomp ! Womononate Jehovah kum-Ma-
nittoom weeche wame Kuttah kah wame Kukketea-
hogkou kah wame Kuttentamoont kah womon-
no nate ketatteamung neane Kuhhog. Natwontash
yeush *Piuk wutannooteamoongash* ne ahhattashhe
kenaum piuk Kuppohchanutcheqash.

Negonne Wutannooteamoont ne, um-Manitto-
mukkon onkatogkeeg Manittoog ut anaquabeh,
Yeu nauwuttamun, Sohsumwah ne webeyeu wun-
namuhkuttee Jehovah, webe Lordut Jesus Christ kah
Wowussumau nagum, nashpe Kukketeahogkou kah
Kuhhog, kah matta howan onkatog qut webe nagum !
Weekontash nnoh ut, yeuoh Pabuhtanum, yeuoh
Womous, yeuoh Peantamau, wuttinnoowaonk
Nootash, kah Keroohamau Waenomaonk.

Nahohtoeu wutannooteamoont, ne Ayimauhkon
Kuhhog Nunnukontunk, yeu nauwuttamun, Kuh-
k-neash kah nanaciteash wame ukkuhkoowaong-
ash ut wowussumaonganit God kah matta onka-
roganash, qut yeush webe nish kuhquttum God
nagum.

Nishwe

a Saviour, you must be thankful to Him, and show your *Thankfulness* by your *Obedience*.

Will you be *Rebellious* against the King of Heaven, who hath *Blessed us with Spiritual Blessings, in Heavenly Places, through Jesus Christ our Lord*? Oh, *Foolish people and unwise, If you so Require the Lord.*

God hath given you *Ten Commandments*, which are all *Holy, and Just, & good*, Those *Ten Commandments* require thee, my Indian Friend, *To Love the Lord thy God, with all thy Heart, and all thy Soul, and all thy Mind, and, To Love thy Neighbour as thy Self.* Look upon these *Ten Commandments*, as often as upon thy *Ten Fingers*.

The first Commandment is, *Thou shalt have no other Gods before my face.* That is, *Glorify the only True God, Jehovah, only in the Lord Jesus Christ, Let thy Love, thy Trust, thy Joy be placed on Him, and pray to Him, and Hear His word, and sing His Praise: And worship Him, with Soul and Body: And none else besides Him.*

The second is, *Thou shalt not make to thy self any Image.* That is *Observe such Ordinances in the Worship of God, as God Himself hath ordained; And none but such.*

Nisſhwe wutannooteamoonk ne, Neemunumoon-
kon OOWefuonk Jehovah kum-Manittoom tahnoo-
che, yeu nauwuttamun, Ut wame wauffumaonganit
God, nahnauinne ut chadchekeyeuaonganit nana-
wontamwe ayiſh, kah nagwutteae quttianumoe au-
wohteafh niſhnoh teag ne naſhpe God noowahteau-
wahikquſ Wuhhog, OOWefuongaſh, Wuttinnoo-
waongaſh kah Wutanakauſuongaſh.

Yaue tahiſhe Wutannooteamoonk, ne Mehquoan-
taſh *Sabbath Day* kuppahketeaunate, yeu nauwut-
tamun, chippe ponuſh Manitte ukkefukodum wut-
che Wauffumaonk God. Kah momanſh nanaweh-
teaſh mamuſſe, Ukkefukodum wutche Peantamoo-
onk kah momanſh mamuſſe ukkefukodum wutche
Tabuttantamoonk.

Napanna tahiſhe Wutannooteamoonk, ne Quttia-
num Koofh kah Kookas, Yeu nauwuttamun, niſhnoh
Howan qutt anum ut ayeuonganit, Weffukiin kah
Ummittamwuſſin, Wutchetuonganog kah Mukkie-
fog, Wuſſontimominneunk kah Wuttinneuminne-
unk, Napanuacheg kah agwopehtauncheeg, Noh-
tompeantogeeeg kah neg Nootogeeeg, kuttinne wemo-
nittinneacout kah kuttinne quttianittinneacout.

Negutta tahiſhe Wutannooteamoonk ne, Nuſſeh-
teohkon, Yeu nauwuttamun, Auwohteafh niſhnoh
wutnegen Aninumoadtuonk wadchanumunate
nukketeaonk, nuppomantamoonk kah noonoteaonk
kah onkatogkeeg uppomantamooonganoo.

Nefaufuk tahiſhe Wutannooteamooonk ne, Ma-
muſſebken; Yeu nauwuttamun, Ahqueteaſh wame
niſhkenetinkquſſuonk ut metahhut, ut kuttoowonga-
nit, kah ut uſſeonganit. Akodchiſh ut niſhnoh teag.

Swofuk tahiſhe Wutannooteamooonk ne, Kummo-
nukken, Yeu nauwuttamun, Uſiſh ſampwutteahae ut

amue

The third is, *Thou shalt not take the Name of the Lord thy God in vain.* That is, In all the Worship of God, and especially in Swearing, be very Serious. And, Neither Irreverently nor unprofitably make use of any thing whereby God makes Himself known unto us; as, His Names, His Words, and His Works.

The fourth is, *Remember the Sabbath day to keep it Holy.* That is, When the Lords day comes, wholly set it apart for the Service of the Lord. And keep Solemn Dayes of Supplication, and Solemn Dayes of Thanksgiving, when there is occasion for them.

The fifth is, *Honour thy Father and thy Mother.* That is, Let every man be respected in his Place; Let *Husbands and Wives*, Let *Parents and Children*, Let *Masters and Servants*, Let *Rulers & Subjects*, Let *Pastors & People*, Show suitable respects to one another.

The sixth is, *Thou shalt not Kill,* That is, Use all due means, to preserve our own Life, and Health, and Peace, and the Life of others.

The seventh is, *Thou shalt not Commit Adultery.* That is, Shun all unchast Filchiness, of Heart, and of Speech, and of Action: Be Modest in every Thing.

The eighth is, *Thou shalt not Steal.* That is, Be Honest in increasing, and preserving

Äneuhamauonganit kah ut wadchanumooonganit
maumachiaſh, kah wanne teag mat ſampweuſſeae
neemunuſh wutche howan, enninnuſau nanouwe
Mageoengah neg ut quenaubikqutcheeg.

Paskoogun tahiſhe Wutannooteamoonk ne Pau-
noowae wauwaonuhkon *ketatteamung*. Nagwutteae
ſampe uhnounch kah menuhke uſſegk onkatogkeeg
woſketompaog ſampwe unnonate : Nanawehteauſh
kukquehtianumoonk kah quehtianum onkatogkeeg
miſſintinnuog.

Piuk tahiſhe Wutannooteamoonk yeu, *Abchwon-
wontogkon*, Yeu nauwuttamun, Tapantameok me-
tahhoowae ne ut unniyeuonganit ne God kuhqut-
tumungqueog. Abque iſhkauouſh onkatogkeeg
wunnaieyounk.

Nootamook, Woi kenaau kuhkootomauwutcheeg
Indianog. Tohneit Koonamptamumwoo ut wun-
noſtamooonganit Lord Jeſus Chriſt en Godut, onk
weh Kuſſampweuſſeahitteamwoo naſſhe wunnof-
wehtammoonk Lord Jeſus Chriſt ; neit God kuppou-
umunkou wkontamwe Metah uſſenate neaunak
ſampwe wutuhſhuwaonk Chriſt, kah *aſubkauonate*
God neane womonitcheeg *Neſwehtamoe Mukkieſog*.

Wunnamuhkut Nunnoſwehtamoonk hogque en
wunnetupanatamwe Godut, webe peafin. Yeu waj
aſi keſakokikſh *Aiukoiantamoe* wuſſumook kuhhogka-
oog anaquabit Lord, newutche ne wuſſaume peafin.

Qut tohneit matta kenofwehtamoomwoo wutte-
nantamoonk God ut Jeſus Chriſtut, *neaunak wame*
Wutannooteampoengahſo, neit kenaau *aſq Wunnamp-
samooegeeg* kah *ummuſquanitteakonk* God *kutapehrunkum-
woo*. Kah tohneit kenaau matta *Wunnetupanatamwe-
nuog*, kah matta kukkodtantamumwoo *Wunnetupana-
tamweyeuinnate niſſenoh* ut *unniyeuonganit*, matta
kutta-

preserving our Estates, and unjustly take away nothing of another mans, but give Alms to them that are in want.

The ninth is, *Thou shalt not bear False witness against thy Neighbour.* That is, Evermore speak the Truth our selves, and Labour that the Truth may be spoken by others; and particularly, be Tender as of our own Credit, so of other mens.

The tenth is, *Thou shalt not Covet.* That is, Let our Heart be content with what condition God shall order for us, and Let not our Heart burn with any Envy against the prosperity of others.

Hear, O Instructed Indians. If you Believe in the Obedience which the Lord Jesus Christ yielded unto God, that you may be Righteous by the obedience of the Lord Jesus Christ, then, as a sign of it, God gives you an Heart to imitate His exemple as far as you can, and be *Followers of God, as Obedient Children.*

Indeed it is but little Obedience that you can yield unto the Holy God: And you must with daily *Repentance*, Loath and Judge your selves before the Lord for its being so little.

But if you don't Obey the Will of God in Jesus Christ, with *Respect unto all His Commandments*, you are unbelievers, and the wrath of God abideth on you. And if you be not *Saints*, and persons who Desire and study to be *Holy in all manner*

manner

Kuttapannumoomwoo obtaunate wussampoieum Wun-
nerupanatogeeg ut wequaiyeut.

Hah, ahche womonogeeg Indianog, Unnok Lord,
notowontam wame Kittinnoowaongash papaume wame
teanteagassinifo sampoieut kah nusskeneam nishoh
pannoowae may.

Newutche, wunnamuhkut woh nussim, Wanne
wunnetupanatamoonek, matta howane mosketomp woh
nauouu Godoh.

Out Neetempaog ! Toh waj neit monaog ut kenug-
ke kenaau matcheseog nashpe Kogkeissipamoonek ne-
ratuppe nikkumme, neane wosketomp pomushadt ut
pohkenahutu nikkumme penushau ut pahsahtheganit ?
Kogkeissipamoonek ne Matcheseonek ayeuuhkone nishwa
tahsbe Wutanmooteamoonek ; Newutche ne nashpe wun-
negen Teag matcheseae auwohteamuk. Kah ne
matcheseonek ayeuuhkone wame piuk Wutanmooteamo-
ongash : newutche Kogkeissipamwaen, gutchehuk
Mattanitto, wahteunk pokquenum wame Piuk Wut-
annooteamoongash. Uttoh unge kuttumunge kah nish-
keneunkquusu Kogkeissipamwaen, ogque Hogsut oyom-
weu pussegguanit. Woi kuttumungeyeue Indi-
anog, Sun kukodtauwompasimwo Christ wutche
peasin wuttamoonek ? Sun pish kummagumwoo kuk-
keteahogkounoog wutche peasin Rum asuh Cyder.
Wananeramoohteok ne unkqueneunkque Wuttin-
noowaonek God, ne ogque mihontoowau Padtoh-
quohhanit, Kogkeissipamwaenug matta pish abtaououg
Wutassootamoonek God.

Kah, Tohwaj monaog ut kenugke kenaau matta
sompwe wunne nananumoog wutteateashiyuonga-
noash ? Kuhkootomok Kummukkiefumog ; nanaua-
numook Kummukkiefumog ; menuhke ussegk, onk Kum-
mukkiefumog woh Peantamunneau en Godut.

Matta

manner of Conversation, you will not be meet for the Inheritance of the Saints in Light. Come then, Say, my dear Indians, O say, Lord, I count thy Precepts concerning all things to be Right, and I hate every false way. For indeed I must tell you, Without Holiness no man shall see the Lord.

Is it so my Indians? How comes it then to pass that many of you fall into the Sin of Drunkenness, as easily, as a man going in the Dark, falls into a Pit? The Sin of Drunkenness, is against the Third Commandment; for it abuses the Good Creatures of God. And it is against all the Ten Commandments; For a Drunken man, Tempted by the Devil, will soon break all the Ten Commandments. How miserable do you make your selves, even like a Swine wallowing in the mire, when you make your selves Drunk? Unhappy Indians! will you Sell Christ, for a little Drink? Will you truck away your Souls, for a little Rum, or Cider? Don't forget the Terrible Word of God, which sounds like the Thunder, Drunkards shall not Inherit the Kingdom of God.

And, Why have so many of you, so Little Order in your Families? Teach your Children, Rule your Children, do what you can, that your Children may pray to God.

D

Else

Matta ne nancog, neit nashpe napanna tabshie Wut-
annooteamoonk pish Koosumitteamwoo?

Nashpe swosuk tabshie Wutannooteamoonk pish koosumitteamwoo pomantamog ut Sasekeneamooonganit. Neg matta anakauscog, nananweseog. Tohwaj matta kuttahotoomwoo Wetuomash, kah wuttittannohketeaongash kah Orchardash kah Netafuog kah tumbowae Nebtoanakausuogash netatuppe wonk Nenawun. Naimog nutuhshuwaonganun, woh kutukodchimwoo; kah wogkauunook kuhhogkaoog menuhke Anakaufinate.

Ahquompi, yeu nagwutteae menuhke kutussenwoo matta wuttamechonate asub God asub wosketompaog, Neit neg Wunnetowog woh moacog en Moeuwehkomonganit.

Qut Asquam ayik Moeuwehkomunk, negonne mos Kippeantamumwoo weeche matmesseonk kah mos Kenatootomumwoo ukkenoosoowaonk onkatoganash Moeuwehkomonganash naneeswe Englishmansog kah Indianfog.

Neit woh kuppetteam wunnetupanamatwe Wunnoowaonk kah Qioshomuaonk, yeu unne.

Metabhoowae nummagumun nuhogkanonog en webe-yeue wunnamuhkutee God, JEHOVAH, nob Wutooshimau, Wunnaumoniin, kah wunnetupanamatwe Nashaudnit, kah nuppogkodi antamumun nashpe animumoadruonk God, wutrinneumunbkauonate micheme : Kah nukquoshauomun moae wowussumonate God kah animummoadinate wame neematog yeu ut Moeuwehkomonganit pumishonate ut Sampwe ummayash Lord.

Neit pepenamook Nebtompeantog, yeu mos Wunnetau, Tapesuk kah wekontog kukkuhkootomunkunaout Wahteaumate Lord, kah woshwunnumunate kah Auwohteanate Ukkuhkootomwehteaongash God,

en

Else the *Fifth Commandment* will condemn you.

The *eighth Commandment* will condemn you, if you Live in Idleness. They that work not at all, do walk Disorderly. What ails you that you can't have your Houses, and Orchards, & Cattel, and gainful Trades, as well as We? Let our Example shame you, & spur you into Diligence?

When you Exercise your selves to keep a Conscience void of Offence, towards God, and towards men, Then tis time for your Godly Men, to Gather a Church.

But when you Gather a Church, you must Pray with Fasting over the Undertaking, and ask the Advice of other Churches, both English and Indian.

You must then Enter into Solemn Covenant, and Promise after this manner.

We heartily give up our selves to the Only True God, JEHOVAH, who is Father, Son, and Holy Spirit, Resolving by His Help, to Serve Him forever. And we give our selves to one another, promising, that by the Help of God, we will Worship Him together, and Help one another in the Right wayes of the Lord.

After this you must Choose a Pastor, who must be a Good Man, Able and Ready to feed you with the Knowledge of the Lord, and Open and Apply the Oracles of God, unto

en wame missinninnutu, kah noh mos Askibweteati
 kah Manunnissu kah mutae Peantog keme kah weeche
 onkatogeeg, kah noh wunne Nanawunum nehenwon-
 che Week, kah noh Wäenohukussu kah Kesukquie
 Uppomushaonk. Netatuppe Nohtompeantog kuf-
 nunt Kenoswetamumwoo, newutche Nanawumwäen
 kah Askibweteaenin wutche Kukketeahogkounoub, noh
 pish nampooam en Godut wutche Kukketeahogkounoub.
 Kah woh kuppepenamumwoo Eldersog, neg pish wun-
 ne Wunnanawunumanneau Ummeuwehkomonganit ;
 kah en netatuppeyeue Eldersut magook anue Quttia-
 nitruonk kah en onkatogeeg wosketompaog. Wonk
 Deaconsog woh ohtog ut Kummoewehkomonganu-
 out, quosaitamunate nish quenauhikoongash wut-
 che Nohtompeantogeeg kah wutche wut-Tableumut
 Lord. Ut Wuttableumut Lord, Pastorsog asuh
 Nohtompeantog neit pish magou en kuhhogkaout,
 Sobgunumoe Petukgunmunk kah Wine ut Wutattam-
 waitch, ne hauwutamun, Wuhhog kah Oosqueonk
 Lord Jesus Christ, ne Sephausu Christ wutch kenaau.

Asquash kummookomoomwoo Sacrament, Na-
 rootomook Kuttrahhoowaash kah kuppomantamoo-
 onganopoaash, kah aiuskoiantamoe sampooagk kum-
 matcheseonganoo äyeuuhkone wame Piuk Wutan-
 nooteamoongash, kah peantamook God wutche ah-
 quocantamoadtuonk nashpe wuhuppooonk Jesus
 Christ. Kah apeog Sacramentut, ahquorhi kutta-
 tumunumumwoo Petukgunmunk kah Wine, Anomittea-
 hae utinok, Lord ! Nuttatrumunum keo-Christum !
 Lord ! Teuye nünneemumun Christ ! kah Lord newut-
 che Christ ngpuk, yeuwaj nuppoomoooutch nummatchese-
 onk kah pomantaj Nukketeahogkou.

Mahche yeu matchesean, neit anue matchit kum-
 matcheseonk, onk onkatogeeg missinninnuog
 matche-

unto the whole Flock, and a Watchful, and Sober man; and a man much in Prayer, both by himself, and with you, and one that Ruleth well his own House; and a man of Good Report, and one of an Heavenly Conversation.

When you have such a Pastor, you must Obey him, as having the Rule over you, and watching for your Souls; being to give an Account of them. And you may Join to him, Elders that shall Rule well; and unto such Elders you must give more Honour then unto other men. Deacons also should be in your Churches, to Provide Necessary things both for the Pastor, and for the Table of the Lord. At the Table of the Lord, your Pastor will then Administer unto you, Bread Broken; and, Wine in a Cup, to signify the Body, and the Blood of the Lord Jesus Christ, which were once offered unto God for you. Before the Administration of that Sacrament, you must spend some time, in searching your Hearts, and Lives, and in mourning over all your Sins against the Ten Commandments, and in crying to God, for the Pardon of them, through the Death of Jesus Christ. And, at the Sacrament, when you Receive the Bread and the Wine, you must with all seriousness, inwardly say, Lord! I Receive thy Christ! Lord, I Receive thy Christ! And, Lord, Because thy Christ did Dy, therefore let my Sin Dy, and let my Soul Live.

If

matcheseeg. Wunnetupanatanawe Manit mooche-
ke moomoosqueau neg matchesecheg mahche mooch-
komweg Sacrament. Howan ut kenugke kenaau yeu-
yeu matcheseit, nnoh Auhkomook. kah nnoh ayi-
mook sampoonate ummatcheseonk kah aiuskoiana-
tamunnate. Qut tohneit Howan nagwuteae aush-
komut matta aiuskoianatamoo, neit Pogkenook wutch
kenugke kenaau nob matcheseanuh.

Womonogkeeg Indianog ! Nukkodtumog um-
mayash Lord Jesus Christ, Nummenubke wauwon pish
papaquanne Kummahetissimwoo. God pish wutubque
paguanau kenaau nashpe ummusquanittamoe wulsi-
tumooogash : Kah ut Chepiøhkomukqut pish
kumamishontoowam, Nutawakompanam, Nutawa-
kompanam ! wutche anue moocheke kodtumwaeu
onk wunnepagwash kenaum ut Mektugqut.

Qut, toh neit kuppomushaumwoo ut ummayut
Lord Jesus Christ, pish kutzhtomwoo anue Nashau-
anittue weenauwetuongash moocheke onk neg ah-
tongeege wame muttaohkee teanteagquafinish. Kah
nuppooog, God pish neemunau Kukketeahogkou-
nouk weechauonate Angelfog. Lord Jesus Christ
pish Omohkinnau kuhhogkaog wutch Nuppunnate
en michemohtae Pomontamoonganit, Wussittum-
wae Kesukodtut. Pish koonanumitteamwoo weeche
Lord Jesus Christ anue moocheke kodtumwaeu onk
kenaumunwoo anogqfog pohkokqut, asuh qussuk-
quanash ut ohkeit, asuh nippe padtippashinsh ut
Seippuut.

Yeuyeu Natwontash toh Anoowai kah Lord anin-
numunkqush wohwotamoonk nishnoh ur.

W O H K U K Q U O S H I N

If after this, you fall into Sin, your Sin will be worse then other mens. The Holy God will be very Angry at them, that Sin after the *Sacrament*. If any of you do now Sin, you must Reprove one another, and bring the sinful to Confession and Repentance. But, if they are Incorrigible, you must *put away that wicked Person from among you.*

My dear *Indians*, If you do forsake the wayes of the Lord Jesus Christ, I earnestly testify unto you, That you shall utterly Perish. God will kill you, with one Thunderstroke of His wrath after another. And in Hell, you shall cry out, *I am Tormented ! I am Tormented !* for more years, than you now see Leaves upon the Trees.

But, if you do follow the ways of the Lord Jesus Christ, you will be Rich above those People that have Money, and all Riches. At your Death, God will take your Souls to be among the Angels. The Lord Jesus Christ shall Raise you from the Dead unto everlasting Life, at the Day of Judgment. You shall be Blessed with the Lord Jesus Christ, infinitely more years, than you see Stars in the Sky, or Stones on the Earth, or Drops of Water in the Rivers.

Now, Consider what I say, and the Lord give you understanding.

E I N I S